**Вощенко Олена Іванівна,**

ORCID <https://orcid.org/0000-0003-4192-7374>,

докторка філософії з філології (PhD),

наукова співробітниця,

відділ інформаційно-комунікаційних технологій,

Інститут інформаційних технологій,

Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського,

Київ, Україна

e-mail: [voshchenko@nbuv.gov.ua](mailto:voshchenko@nbuv.gov.ua)

**Проблематика представлення конволютів в електронному форматі (досвід проєкту «Репресована україніка» Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського)**

Висвітлено значення конволютів у книжковому пам’яткознавстві. Розкрито проблематику супроводу метаданими та оприлюднення е-копій конволютів на е-ресурсах. Обґрунтовано доцільність вироблених у межах проєкту «Репресована україніка» принципів представлення конволютів на е-ресурсах «Цифрова бібліотека історико-культурної спадщини» та ЕБ «Україніка» НБУВ.

*Ключові слова:* конволют, електронна колекція «Репресована україніка», електронна копія, бібліографічний опис, ретрокаталогізація, оцифрування

Конволют – це штучно створений збірник окремих друкованих видань чи рукописів, скріплених під однією палітуркою. Конволюти поділяють на видавничі та власницькі. Найбільшої популярності виготовлення конволютів досягло наприкінці ХІХ – на поч. ХХ ст., коли книги почали видавати великими тиражами, проте здебільшого у форматі тонких брошур із нетривкими обкладинками. Щоб продовжити користування ними, надати більш презентабельного вигляду, компактно згрупувати і т. д., їх переплітали в один том відповідно до серій, тематики, хронології видань та інших, відомих тільки власникам критеріїв.

Цінність власницьких конволютів, а отже, і їхнє значення для дослідників полягає: 1) у їхній одиничності, унікальності (оскільки групування матеріалу залежить виключно від волі власника); 2) у можливій наявності серед частин конволюта рідкісних та унікальних видань; 3) у репрезентації смаків та зацікавлень відомих діячів української культури (якщо ці конволюти належать до їхніх особових бібліотек та / чи мають відповідні власницькі знаки) або ж зрізу читацьких уподобань епохи загалом.

У колекції «Реабілітована література» теж наявні конволюти. Тому її поступова цифровізація поставила завдання адекватно представити цей різновид друкованої продукції в е-форматі.

Цифровізація конволюта, як і будь-якого примірника з колекції «Реабілітована література», складається з таких етапів: 1) відбір за пріоритетністю та внесення в річний план оцифрування; 2) ретрокаталогізація; сканування сторінок видань, створення е-копій у форматі PDF та їх супровід метаданими; 3) публікація е-копій на ресурсах НБУВ, систематизація, рубрикація та додавання гіпертекстових зв’язків.

**1.** У **план оцифрування на рік** конволют внесено як одну книжкову одиницю із зазначенням сумарної кількості сторінок його частин.

**2.Ретрокаталогізація конволютів.** Бібліотечний облік конволютів урегульовано пунктом 3.4 «Інструкції з обліку документів, що знаходяться в бібліотечних фондах», упровадженої наказом Міністерства культури і туризму України від 03.04.2007: «Самостійні видання, об’єднані в одній оправі (конволют), обліковуються як окремі примірники і окремі назви». Тому внесення конволютів в е-каталог бібліотеки (ретрокаталогізація) здійснюється за принципом створення окремого запису на кожне видання, що ввійшло до конволюта, і надання йому окремого шифру. Наприклад, якщо загальний шифр конволюта (як одного фізичного примірника, що стоїть на полиці книгосховища), до якого входить 13 видань – РЛ № 4825, то в е-каталозі опис його першої частини є шифр РЛ № 4825 конволют 1-13.1., другої – РЛ № 4825 конволют 1-13.2., а останньої – РЛ № 4825 конволют 1-13.2.

**3. Створення е-копій та супровід метаданими**. Конволют сканують та обробляють за допомогою спеціальних програм як одну книжкову одиницю. Проте для кожного видання, яке до нього входить, створюють окрему е-копію у форматі PDF-файлу. У процесі реалізації проєкту «Репресована література» було вироблено рішення дублювати метадані (бібліографічні описи) для е-копій із е-каталогу НБУВ (до цього е-копії описували працівники відділу оцифрування, які не є професійними бібліографами). Керуючись тим, що в е-каталозі, згідно з інструкцією, створюють окремий запис на кожне видання – складник конволюта, фахівці відділу оцифрування публікували е-копію кожної частини конволюта як самостійне видання, супроводжуючи його скопійованим із е-каталогу відповідним бібліографічним описом. Як наслідок, на е-ресурсах «Цифрова бібліотека історико-культурної спадщини» та електронна бібліотека «Україніка» користувач отримував (повертаючись до прикладу вище) не е-копію одного тома (яким він був насправді), а 13 е-копій окремих видань. Це позбавляло конволюти, представлені в е-колекції, тотожності книжковим виданням і, відповідно, спотворювало інформацію для дослідників. Аби мінімізувати таке спотворення, у метаданих до е-копії кожної частини конволюта, розміщеної в ЕБ «Україніка», у полі «Примітки» було вказано, що це складник конволюта і зазначено відповідний шифр. Проте це не розв’язувало проблему цілком. До того ж, залишалося питання дублетності е-копій при користувацькому пошуку. Адже на е-ресурсах нерідко з’являлося дві е-копії одного видання – і як самостійної книжкової одиниці, що була оцифрована раніше, і як частини конволюта. Частина конволюта не підлягає видаленню, бо це спотворить його зміст. А е-копія окремого видання, розміщена раніше, уже описана, і її видалення знівелювало б працю фахівців. До того ж, в е-форматі обкладинку (а в одному випадку і зміст, від руки написаний на передньому форзаці) за такого підходу прикріплювали тільки до опису першої частини конволюта. Тоді як у реальності як зміст, так і обкладинка, звичайно ж, стосувалися його повного обсягу. Наведені факти дали підстави для висновку, що інструкція, згідно з якою здійснювали ретрокаталогізацію конволютів, не може бути застосована і до створення та оприлюднення їхніх е-копій.

Тому було вироблено колективне рішення представляти конволют на е-ресурсах НБУВ як цілісну книжкову одиницю – один запис, який включає бібліографічні описи всіх частин, але під спільним заголовком. Зразок такого заголовка було розроблено фахівчинею з ретрокаталогізації: назва колекції (напр., «Реабілітована література»); шифр (напр., РЛ № 4825); кількість частин конволюта через дефіс (напр., 1-13). Поле «Назви» має такий формат: «Ч.1 (1905)», «Ч.2 (1906)», і т. д. (розташовано у стовпчик). У поле «Дати» внесено роки видання всіх частин конволюта. У полі «Колекції» розкрито тематику конволюта відповідно до рубрикації е-колекції («Репресована україніка» чи «Репресована література»): напр., «Держава та право», «Історія – Всесвітня історія», «Народне господарство – Сільське господарство» та ін. Під полем «Колекції» розташовано 13 окремих PDF-файлів, кожен з яких відображає певну частину конволюта й має відповідний заголовок («Ч.1», «Ч.2» та ін.). При відкритті PDF-файлу ліворуч з’являється панель з бібліографічними даними всіх частин. Це дозволяє користувачеві цілком уявляти структуру реального конволюта. У полі «Опис документа» продубльовано заголовок і внесено опис кожної частини конволюта як окремого видання (напр.: «Ч. 1: Доманыцькый, Васыль. Товарыськи крамныци (потребытельськи товарыства). - 1905. - 40 с.»).

Також рубрикація е-колекції «Репресована україніка» містить рубрику «Рідкісні примірники – Конволюти». Клікнувши на неї, користувач отримує підбірку всіх конволютів, що наразі входять до складу цієї е-колекції.

Є підстави стверджувати, що вироблені принципи опису та розміщення е-копій конволютів дозволяють максимально передати для користувача е-ресурсів НБУВ специфіку цих унікальних книжкових видань. Напрацьований досвід може бути використаний для оцифрування та оприлюднення е-копій конволютів розробниками інших е-ресурсів.

**OlenaVoshchenko,**

ORCID<https://orcid.org/0000-0003-4192-7374>,

PhD in Philology,

Researcher,

Information and Communication Technologies Department,

Institute of Information Technologies,

V. I. Vernadskyi National Library of Ukraine,

Kyiv, Ukraine

e-mail: [voshchenko@nbuv.gov.ua](mailto:voshchenko@nbuv.gov.ua)

**Representing convolutes in electronic format (the “Repressed Ukrainica” case)**

The paper examines the role of convolutes in book heritage studies, focusing on metadata description and the dissemination of their digital copies. It justifies the application of principles elaborated within the project “Repressed Ukrainica” for presenting convolute e-copies in the “Digital Library of Historical and Cultural Heritage” and the “Ukrainica” e-library of the Vernadsky National Library of Ukraine.

*Keywords:* convolute, “Repressed Ukrainica” e-collection, e-copy, bibliographic description, retrospective cataloguing, digitization